

НАВОД НА ПОУЗІВАННЯ ОХОРОННОГО ОДЕВУ **SK**

НАВОД НА ПОУЗІВАННЯ ОХОРОННОГО ОДЕВУ **CZ**

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ЗАЩИТНО ОДЕЖНО **BG**

КАРТЕРИЕТУСЕ КАСУТЈУШЕНЕ **EE**

АИЗСАРГАРӨБЭВА ЛЕТОШАНАС ИНСТРУКЦИЯ **LV**

ВЕДӨНХАЗАТ НАСАНЛАМТИ ҮЛМҮАТӨДӨ **HU**

ИНСТРУКЦИЯ Э ЕКСПЛАТАЦИИ ЗАЩИТНОГО ОДЕВУ **UA**

АПСАГІНІЎ ДРАВУЖІЎ НАУДОІМО ИНСТРУКЦИЯ **LT**

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A HAINELOR DE PROTEȚIE **RO**

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ **RU**

INSTRUCȚIA UTILIZĂRII HAINELOR DE PROTEȚIE **PL**

ГЕБРАУХСАМЛЕИТУНГ ДЕР СХУТЗКЛЕИДУНГ **DE**

USER INSTRUCTIONS FOR PROTECTIVE CLOTHING **GB**

**LAHTI PRO**

## GB USER INSTRUCTIONS FOR PROTECTIVE CLOTHING

Original text translation

Jacket, product code: L4092101, L4092102, L4092103, L4092104, L4092105, L4092106

**! PRIOR TO STARTING WEARING THE PRODUCT IT IS MANDATORY TO GET FAMILIAR WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.**

Keep these instructions for future reference.

**! WARNING! Read all safety warnings and safety use recommendations.**

The jacket – hereinafter the “clothes” or “protective clothing” is manufactured in accordance with the EN ISO 13688:2013 standards and Regulation 2016/425. The internet address where the EU declaration of conformity can be accessed: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl). This garment is an item of simple design, category I personal protective equipment (PPE) designed to protect the user against mechanical factors with superficial effects.

### 1. USE

The size of clothes should be fit accordingly with consideration for comfort of wearing. Protecting clothes, if correctly fit, should enable unrestricted movements at work. Check the clothes by trying it on before you start your work. Protecting clothes should be appropriately selected to correspond to the character of jobs on a specific workplace.

### 2. MATERIAL

100% polyester, coating: polyurethane



WATER PROOF



WIND BREAKER



LIGHT WEIGHT



70 g/m<sup>2</sup> Density

In general, none of materials that are used for manufacturing of the product may cause irritation of skin or other allergic effect. However, single cases of such allergic response may happen to persons who by nature are allergic to plastic fibres. Under such circumstances immediately stop use of the clothes and seek for medical assistance. The product is free of materials that may entail allergic reactions or may be carcinogenic, toxic or mutagenic.

### 3. PROTECTION PERFORMANCE

The clothes can protect only those body parts that are directly covered by them. They are incapable of defending users against hot or cold temperatures of extreme

nature. Avoid contacts with open flames. The protection level refers only to the fabric: the garments are made of and applies only to brand new, unwashed and unrepaired products.

### ■ Factors that reduce the protection performance

- effect of the oribatofaces
- effect of cold temperatures
- solvent and thinners
- chemicals, acids, alkali
- caustic agents
- material aging
- non-intendefuse

### 4. APPLICABILITY

Apply only in accordance with the intended use. Prior to each putting on check the clothes for cleanliness, degree of wear, applicability to intended jobs and completeness. In case of any mechanical damage, wear, cracks, holes, torn seams, failed fasteners (zips) replace the clothes with new ones. Pay attention that the protective functions of the clothes must be maintained during all working operations.

This piece of clothes is non-repairable. In case of any damage ABSTAIN FROM ATTEMPTS TO REPAIR – withdraw from use and dispose.

**NOTE! In case of any mechanical defects, wear, cracks, holes, torn seams, failed fasteners (zips) the clothes become useless regardless of the time period that has expired from the manufacturing date.**

Upon the end of the clothes lifetime they are subject to disposal according to the effective regulations.

### 5. MAINTENANCE

30° – Wash at temperatures up to 30°C

Do not bleach

Iron at temperatures: up to 110°C

Do not dry clean

Do not tumble dry

**NOTE! When washing at home wash separately from other household clothes. Very dirty clothes may lead to failures of washing machines.**

Never use any abrasive, scratching or caustic materials to clean or remove stains from the clothes. Long-term effect of moisture, high or low temperatures entails alteration of the product properties, which is exempted from the scope of manufacturer's liabilities.

### 6. STORAGE AND TRANSPORTATION

Store in original packing in cool, dry and well-ventilated rooms, far away from any chemical, scratching and abrasive materials. Protect against UV radiation and direct impact of heat. During transportation the clothes should be protected against the effect of weather factors and mechanical damage.

### 7. MARKING OF THE CLOTHES

Clothes are marked with: manufacturer's symbol LAHTI PRO, article number, size, month and year of manufacture, the “read instructions for use” pictogram, maintenance pictograms, serial number ending with ZDL.

## DE GEBRAUCHSANLEITUNG DER SCHUTZKLEIDUNG

Übersetzung der Originalanleitung

Jacke, Produktcode: L4092101, L4092102, L4092103, L4092104, L4092105, L4092106

**! VOR NUTZUNG DER FRÜHJÄHRSAJCKE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG SORFÜLTLICH LESEN.**

Die Gebrauchsanleitung für eventuelle zukünftige Nutzung aufbewahren.

**! WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -Hinweise hinsichtlich des sicheren Nutzens.**

Die Jacke – weiterhin “Kleidung” oder “Schutzkleidung” genannt, wurde gemäß den Normen EN ISO 13688:2013 und der Verordnung 2016/425. Die Internet-Adresse, über die die EU-Konformitätserklärung zugänglich ist: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl). Dieses Schutzkleidung ist eine PSA mit einer einfachen Konstruktion. Sie gehört zur I. Kategorie und ist für den Schutz des Benutzers vor mechanischen Faktoren mit Oberflächeneinwirkungen geeignet.

### 1. NUTZUNG

Die Kleidungsgröße sollte richtig gewählt werden. Bei der Wahl der Kleidungsgröße darauf achten, dass sie bequem ist und Bewegungsübungen nicht einschränkt. Die Kleidungsgröße prüfen, indem sie vor der Arbeit anprobiert wird. Die Schutzkleidung sollte dem Arbeitsplatz entsprechend angepasst sein.

### 2. STOFF

100% Polyester, Beschichtung: Polyurethan.



WATER PROOF



WIND BREAKER



LIGHT WEIGHT



70 g/m<sup>2</sup> Grammatür:

Bei der Herstellung eingesetzten Stoffe rufen im Allgemeinen keine Hautreizungen und allergischen Reaktionen hervor. Es können jedoch individuelle Fälle solcher Reaktionen bei Personen auftreten, die gegen Kunststoffstoffe empfindlich sind. In solchem Fall die Kleidung nicht mehr tragen und den Arzt zu Rate ziehen. Bei diesem Produkt wurden keine Stoffe eingesetzt, die allergische Reaktionen hervorrufen können oder lebensgefährlich, tödlich oder mutagen sein können.

### 3. SCHUTZEICHNUNG

Die Kleidungs schützen nur die damit bedeckten Körperstelle. Sie schützen den Nutzer nicht vor hoher und niedriger Temperatur mit einem Extremcharakter. Den Kontakt mit Flammen vermeiden. Das Schutzniveau gilt nur für das Material, aus dem die Kleidungs gefertigt wurden und ist nur für neue Kleidungs gültig, die

nicht gewaschen und nicht repariert wurden.

### ■ Die Faktoren, die die Schutzwirksamkeit verringern

- Feuer oder heiße Oberflächen
- Niedrige Temperaturen
- Lösemittel
- Chemische Mittel, Säuren, Basen
- Ätzmittel
- Alterungsprozesse des Materials
- unbestimmungsgeometrie Nutzung

### 4. NUTZUNGSBEREICH

Nur bestimmungsgemäß benutzen. Vor jeder Nutzung Sauberkeit, Abnutzungspgrad, Eignung für geplante Arbeitstätigkeiten sowie Komplettheit der Kleidung prüfen. Bei der Feststellung der mechanischen Schäden, Durchschuerstellen, Rissen und Löchern gegen eine neue Kleidung tauschen. Bei der Arbeit auf die Aufrechterhaltung der Schutzfunktionen der Kleidung achten. Diese Kleidung ist nicht reparierbar. Bei jeglicher Beschädigung NICHT REPARIEREN – nicht mehr tragen und entsprechend entsorgen.

**ACHTUNG! Bei jeglichen mechanischen Beschädigungen, Durchschuerstellen, Rissen, Löchern, zerrissenen Nähten und beschädigten Verschlüssen verliert die Kleidung ihre Brauchbarkeit ohne Rücksicht auf die Zeit, die ab dem Produktionsdatum verging.** Nach dem Ende der Nutzung gem. den geltenden Vorschriften entsorgen.

### 5. PFLEGE

30° – Bei Temperatur von 30°C waschen

Nicht chloren

Bis 110°C bügeln

Nicht chemisch reinigen

Im Trommeltröchner nicht trocknen

**ACHTUNG! Beim Waschen zu Hause nicht mit anderen Kleidungsstücken waschen. Eine stark beschmutzte Kleidung kann zur Beschädigung der Waschmaschine führen.**

Beim Reinigen keine Scheuer-, Kratz- oder Ätzmittel anwenden. Eine langfristige Einwirkung der Feuchtigkeit und der hohen oder niedrigen Temperatur beeinflusst die Änderung der Produkteigenschaften, wofür der Hersteller nicht haftet.

### 6. AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT

In der Originalverpackung und an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Orten fern von chemischen sowie Kratz- und Scheuermitteln lagern. Vor UV-Strahlen und direkten Wärmequellen schützen.

Beim Transport die Schutzkleidungen vor Witterungseinflüssen und mechanischen Schäden schützen.

### 7. KENNZEICHNUNG

Auf den Kleidungs sind nachfolgende Angaben angebracht: das Symbol des Herstellers LAHTI PRO, die Artikelnummer, die Größe, der Produktionsmonat und das Produktionsjahr, das Piktogramm „Gebrauchsanleitung lesen“, die Wartungspiktogramme, Seriennummer – abgeschlossen mit den Buchstaben ZDL.

## RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A HAINELOR DE PROTEȚIE

Traducere din instrucțiunea originală

Geacă, cod produs: L4092101, L4092102, L4092103, L4092104, L4092105, L4092106

**! CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A ÎNCERCA SĂ UTILIZAȚI PRODUSUL.**

Păstrați instrucțiunile pentru utilizare eventuală pe viitor.

**! ATENȚIONARE! Trebuie să citiți toate atenționările legate de siguranță și toate indicațiile referitoare la siguranța de utilizare.**

Geaca – în continuare „piesă de îmbrăcăminte” sau „îmbrăcăminte de protecție”, este fabricată în conformitate cu standardele EN ISO 13688:2013 și Regulamentul 2016/425. Adresa de internet la care poate fi accesată declarația de conformitate UE: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl)

Această haină sunt un mijloc de protecție personală cu construcție simplă, care aparține de categoria I, destinat pentru a proteja utilizatorul împotriva acțiunii factorilor mecanici care pot acționa asupra suprafeței.

### 1. UTILIZARE

Mărimile pieselor de îmbrăcăminte trebuie selectate în mod adecvat. Atunci când selectați mărimile pieselor de îmbrăcăminte trebuie să aveți grijă să fie confortabilă și să asigure libertatea de mișcare. Mărimile trebuie verificate prin încercarea pieselor de îmbrăcăminte înainte de a începe lucrul.

Haina de protecție trebuie selectată în mod corespunzător pentru uz la local respectiv de lucru.

### 2. MATERIAL

100% poliester, suprafață: poliuretani.



WATER PROOF



WIND BREAKER



LIGHT WEIGHT



70 g/m<sup>2</sup> Densitatea

Materialul utilizat pentru producție nu cauzează în general iritații pielii și nu reacționează alergic. Poate apărea în cazuri individuale de reacție la persoanele alergice la materialele sintetice. Atunci trebuie să luați în considerare faptul că piesele de îmbrăcăminte și să luați legătura cu noi. În produs nu s-a folosit materiale care pot provoca reacții alergice sau pot fi cancerigene, toxice sau mutagene.

### 3. EFICACITATEA DE PROTEȚIE

Piesele de îmbrăcăminte protejează doar acele părți din corp pe care le acoperă. Nu protejează utilizatorul împotriva temperaturii ridicate și scăzute cu caracter extrem

Evitați contactul cu flăcări. Nivelul de protecție se referă doar la materialul din care sunt țesute hainele și este valabil doar pentru hainele noi, care nu au fost spălate sau reparate.

### ■ Factorii care diminuează eficacitatea de protecție

- acțiunea focaluză sau suprafețelor fierbinți
- acțiunea temperaturilor scăzute
- dilatanți
- substanțe chimice, acide, baze
- substanțe corozive
- învecetate material
- utilizare necorespunzătoare cu destinația produsului

### 4. ADECVARE PENTRU UTILIZARE

Folosii doar conform cu destinația. Înainte de fiecare utilizare verificați dacă piesa de îmbrăcăminte este curată, gradul de uzură, dacă este adecvată pentru activitățile de muncă prevăzute și dacă este întreținută. Piesa de îmbrăcăminte trebuie schimbată cu una nouă în cazul în care descoperiți deteriorări mecanice, freclări, crăpături, găuri, cusături rupte, legături deteriorate. În timpul lucrului trebuie să aveți grijă la păstrarea funcțiilor de protecție ale pieselor de îmbrăcăminte.

Această piesă de îmbrăcăminte nu poate fi reparată. În cazul în care descoperiți orice deteriorare NU REPARAȚI – retrageți din uz și reciclați.

**ATENȚIE! În cazul oricăror deteriorări mecanice, freclări, crăpături, găuri, cusături rupte, legături deteriorate piesa de îmbrăcăminte își pierde adecvarea pentru utilizare indiferent de durata scursă de la data de fabricație.**

După ce ați uzat hainele trebuie să le recondiți în conformitate cu normele legale în vigoare.

### 5. MOD DE ÎNTREȚINERE

30° – Spălați la temperatura de 30°C

Nu folosiți clor

Călcați până la 110°C

Nu curățați chimic

Nu uscați în uscător

**ATENȚIE! Atunci când spălați în casă nu amestecați cu alte haine. Hainele foarte murdare pot duce la deteriorarea țesutului de spălat.**

Pentru curățare nu trebuie să folosiți nici un material abraziv, aspru sau coroziv. Acțiunea îndelungată a umidității, temperaturii ridicate sau scăzute, influențată schimbarea caracteristicilor produsului, pentru care producătorul nu este responsabil.

### 6. DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Păstrați în ambalajul original, într-un loc răcoare, uscat, bine ventilat, departe de orice substanțe chimice, aspre și abrazive. Protejeți de razele UV și de surse directă de căldură. În timpul transportului hainele de protecție trebuie protejate împotriva factorilor atmosferici și deteriorării mecanice.

### 7. MARCARE

Piesele de îmbrăcăminte sunt marcate cu simbolul producătorului LAHTI PRO, nr. articolului, dimensiunile, luna și anul de fabricație, pictograma „Citiți instrucțiunile”, pictograma referitoare la întreținere, număr de serie – la sfârșit sunt trecute literele ZDL.

## PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ODZIEŻY OCHRONNEJ

Instrukcja oryginalna

Kurtka, kod produktu: L4092101, L4092102, L4092103, L4092104, L4092105, L4092106

**! PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ.**

Zachować instrukcję do ewentualnego przyszłego wykorzystania.

**! OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkownika.**

Kurtka – dalej „ubranie” lub „odzież ochronna” jest wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 13688:2013 i Rozporządzeniem 2016/425. Adres strony internetowej, na której można uzyskać dostęp do deklaracji zgodności UE: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl)

Niniejsze ubranie jest środkiem ochrony osobistej o prostej konstrukcji, należącym do I kategorii, przeznaczonym do ochrony użytkownika przed działaniami czynników mechanicznych, których skutki są powierzchowne.

### 1. UŻYTKOWANIE

Rozmiar ubrania powinien być dobrany we właściwy sposób. Przy doborzeniu rozmiaru ubrania należy zwrócić uwagę na to, żeby było wygodne i żeby dawało swobodę ruchu. Rozmiar należy sprawdzić, przymierzając ubranie przed przystąpieniem do pracy. Odzież ochronna powinna być dobrana odpowiednio do ujęcia na danym stanowisku pracy.

### 2. MATERIAŁ

100% poliester, powłoka: poliuretan.



WATER PROOF



WIND BREAKER



LIGHT WEIGHT



70 g/m<sup>2</sup> Gramatura

### 3. SKUTECZNOŚĆ OCHRONY

Ubrania chronią tylko te części ciała, które okrywają. Nie chronią użytkownika przed wysoką i niską temperaturą o charakterze ekstremalnym. Unikaj znieczyszczenia płomieniem. Poziom ochroną dotyczy tylko materiału, z którego uszyto ubranie i jest ważny tylko dla ubrań nowych, nie pranych, nie naprawianych.

- czynnik mechaniczny skutecznego ochrony
- doznanie ognia lub gorących powierzchni
- doznanie niskich temperatur
- rozpuszczalniki
- środków chemicznych, kwasy, zasady
- środki żrące
- starzenie się materiału
- użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

### 4. PRZYDATNOŚĆ DO UŻYTKA

Używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Przed każdym użyciem sprawdzić czystość ubrania, stopień zużycia, przydatność do przewidzianych czynności roboczych oraz jego kompletność. Odzież należy wymerić na sobie w razie zwolnienia uszkodzeń mechanicznych, przetarć, pęknięć, dziur, rozwarowań szwów, uszkodzonych zapleć. Podczas pracy należy zwracać uwagę na zachowanie funkcji ochronnych ubrania.

Niektóre ubrania ochronne nie podlega naprawie. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia NIE NAPRAWIAĆ – wycofać z użycia użytkownika.

**UWAGA! W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń mechanicznych, przetarć, pęknięć, dziur, rozwarowań szwów, uszkodzonych zapleć, ubranie traci przydatność do użycia bez względu na okres jaki upłynął od daty produkcji.** Po zakończeniu użytkowania ubrania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### 5. SPOSÓB KONSERWACJI

30° – Pracuj w temperaturze 30°C

Nie czyścić chemicznie

Nie chlorować

Nie suszyć w suszarkach bębnowej

Prasować w temperaturze do 110°C

**UWAGA! Podczas prania w warunkach domowych nie prać innej odzieży. Bardzo zabrudzone ubrania może spowodować zniszczenie praktyki.**

Do czyszczenia nie należy używać żadnych materiałów ściernych, drapiących lub żrących. Długotrwałe działanie wilgoci, wysokiej lub niskiej temperatury wpływa na zmianę właściwości produktu, za co producent nie ponosi odpowiedzialności.

### 6. PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w miejscu chłodnym, suchym, dobrze wentylowanym, dala od wszelkich źródeł ciepła, drapiących lub szkodliwych. Chronić przed promieniami UV przed bezpośrednim działaniem ciepła.

Podczas transportu ubrania ochronne należy zabezpieczyć przed wpływami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.

### 7. ZNAKOWANIE

Ubrania oznakowane są symbolem producenta LAHTI PRO, nr. artykułu, miesiącem i rokiem produkcji, pictogramy „czytaj instrukcję”, pictogramy dotyczące konserwacji, numer serii – zakończony literami ZDL

## LT APSAUGINIŲ DRABUŽIŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Originalios instrukcijos vertimas

Striukė, produkto kodas: L4092101, L4092102, L4092103, L4092104, L4092105, L4092106

**! PRIEŠ PRADEDAMI NAUDOTI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA.**

